KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 14 juli 1998 door de Minister van Economie, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering "tot wijziging van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 4 juni 1998 houdende uitvoering van artikel 4 van de ordonnantie van 1 juli 1993 betreffende de bevordering van de economische expansie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest", heeft op 1 oktober 1998 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures, le 14 juillet 1998, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 4 juin 1998 portant exécution de l'article 4 de l'ordonnance du 1er juillet 1993 concernant la promotion de l'expansion économique dans la Région de Bruxelles-Capitale, a donné le 1er octobre 1998 l'avis suivant :

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

Krachtens artikel 4 van de ordonnantie van 1 juli 1993 betreffende de bevordering van de economische expansie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering "... één of meer economische sectoren of subsectoren die zij bepaalt, uitsluiten van de toepassing van de gehele ordonnantie of van een gedeelte ervan, na voorafgaand advies van de Brusselse Gewestelijke Economische en Sociale Raad".

Ter uitvoering van deze bepaling nam de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het besluit van 4 juni 1998 waarbij ondernemingen uit bepaalde sectoren worden uitgesloten van de tegemoetkomingen bedoeld in de voormelde ordonnantie (1).

Artikel 1 van dat besluit somt aldus sectoren op waarvan de ondernemingen worden uitgesloten van de toepassing van de gehele ordonnantie en bijgevolg van alle tegemoetkomingen waarin de ordonnantie voorziet.

Het om advies voorgelegde ontwerp strekt ertoe artikel 1 van voormeld besluit te wijzigen, teneinde de in die bepaling uitgesloten ondernemingen wel in aanmerking te doen komen voor de bedoelde tegemoetkomingen, in zoverre deze taalvormingsacties betreffen.

---

(1) Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 4 juni 1998 houdende uitvoering van artikel 4 van de ordonnantie van 1 juli 1993 betreffende de bevordering van de economische expansie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Noch in het ontwerp, noch in het te wijzigen besluit wordt enige omschrijving gegeven van wat onder "taalvormingsacties" moet worden verstaan.

De acties kunnen nochtans worden ingepast in artikel 8, § 2, van de voormelde ordonnantie van 1 juli 1993 dat onder meer bepaalt dat "een tegemoetkoming (kan) worden toegekend voor ... vormingsacties". Aan deze bepaling wordt uitvoering gegeven onder meer door artikel 5 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 8 december 1994 (1).

In dat artikel worden aan de bedoelde "vormingsacties" een aantal voorwaarden gesteld.

Volgens de gemachtigde van de regering ligt het in de bedoeling van de stellers van het ontwerp dat de voormelde voorwaarden toepasselijk zouden zijn op de taalvormingsacties die door het ontwerp beoogd worden.

Uit hetgeen voorafgaat blijkt dat de rechtsgrond van het ontwerp niet zozeer het in het tweede lid van de aanhef vermelde artikel 4 is van de meervermelde ordonnantie van 1 juli 1993 - dat de regering bevoegd maakt om van tegemoetkomingen uit te sluiten - maar eerder artikel 8, § 2, van die ordonnantie - dat in tegemoetkomingen voorziet voor vormingsacties.

---

(1) Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 8 december 1994 houdende uitvoering van artikel 8, § 2, van de ordonnantie van 1 juli 1993 betreffende de bevordering van de economische expansie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

ONTVANKELIJKHEID VAN DE ADVIESAANVRAAG

De ontworpen uitzondering op de uitsluiting van bepaalde ondernemingen van de voormelde tegemoetkomingen, lijkt te moeten worden gekwalificeerd als een "steunmaatregel" die, overeenkomstig artikel 93, lid 3, van het EG-Verdrag, aangemeld moet worden bij de Europese Commissie.

De gemachtigde van de regering beroept zich voor de niet-aanmelding op de zogenaamde "de minimis"-regel.

In dat verband heeft hij, op verzoek van de auditeur-verslaggever, het volgende verklaard :

> "Daarnaast wens ik u te wijzen op het feit dat bij toepassing van onderhavige steunmaatregel het steunbedrag maximaal 250.000 BF bedraagt. De maatregel valt bijgevolg onder toepassing van de kaderregeling van de Europese Commissie inzake de de minimis-steun (P.b. 96/C68/06), waardoor deze steun niet valt onder art. 3, lid 1 van het EG-verdrag en geen aanmelding bij de Europese Commissie uit hoofde van art. 93, lid 3 van het EG-verdrag vereist is.".

Volgens de thans geldende mededeling van de Commissie van 24 januari 1996 inzake "de minimis" steun, valt een steunregeling waarvan het bedrag lager is dan een door de Commissie vastgesteld absoluut bedrag niet onder artikel 92, lid 1, van het EG-verdrag, en behoeft die bijgevolg niet vooraf bij de Commissie aangemeld te worden (1).

---

(1) De mededeling is bekendgemaakt in Publicatieblad nr. C 68 van 6 maart 1996 , blz. 9. De gelding ervan op het domein van steun aan K.M.O.'s is bevestigd in de "Communautaire kaderregeling inzake overheidsteun voor kleine en middelgrote ondernemingen", door de Commissie vastgesteld op 16 juli 1996 (Publicatieblad nr. C 213 van 23 juli 1996, blz. 4).

Uit voornoemde mededeling van de Commissie en uit de begrenzing van de bedoelde steun tot 250.000 frank blijkt dat het standpunt van de gemachtigde van de regering in principe kan worden bijgetreden. Niettemin moet er toch worden op gewezen dat, blijkens de genoemde mededeling van de Commissie, de "de minimis-regel" in geen geval geldt voor steun voor de uitvoer, die m.a.w. steeds aangemeld moet worden. De Raad van State beschikt evenwel niet over voldoende gegevens om te kunnen oordelen of te dezen de beoogde taalvormingsacties als steun van die aard moeten worden aangemerkt (1)(2). De vraag of die zogenaamde "de minimis-regel" effectief toepassing vindt op het bepaalde in dit ontwerp, is een zaak die in voorkomend geval beoordeeld zal worden door het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen. Het is onder dat voorbehoud dat hierna het ontwerp verder onderzocht wordt.

---

(1) Volgens de nota van de Minister bevoegd voor de Economie, beoogt de bedoelde meertaligheid ook de internationale functies van de economie van het Gewest te bevorderen.

(2) Voor de definitie van het begrip "steun voor de uitvoer" in de zin van de "de minimis" regeling, zie Publicatieblad nr. C 68 van 6 maart 1996, blz. 9, voetnoot 3 : "Onder steun voor de uitvoer wordt verstaan iedere steun die rechtstreeks verband houdt met de uitgevoerde hoeveelheden, de opzet en het functioneren van een distributienet of met de lopende uitgaven in verband met de exportactiviteit ...".

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Aanhef

1. Om de reden uiteengezet bij de bespreking van de strekking en de rechtsgrond van het ontwerp, schrijve men op het einde van het tweede lid de woorden "inzonderheid op de artikelen 4 en 8, § 2".

2. In het derde lid van de aanhef vervange men "04.06.98" door "4 juni 1998". Dat lid dient voorts te worden aangevuld met de woorden "inzonderheid op artikel 1".

3. In het vierde lid van de aanhef schrijve men "18 juni 1998" in plaats van "18.06.98".

4. Het vijfde, het zesde en het zevende lid van de aanhef moeten worden aangevuld met de datum van het advies, het akkoord en de beraadslaging die daarin worden bedoeld.

5. Aan de aanhef dienen de woorden "Na beraadslaging," te worden toegevoegd.

Artikel 1

Gelet op hetgeen hierboven is opgemerkt omtrent de rechtsgrond van het ontwerp, verdient het aanbeveling af te zien van de werkwijze die erin bestaat in artikel 1 van het voormeld besluit van 4 juni 1998 de woorden "Behalve voor wat taalvormingsacties betreft" in te voegen.

Het ware beter een afzonderlijk tweede lid aan artikel 1 van het besluit van 4 juni 1998 toe te voegen.

De tekst van artikel 1 van het ontwerp zou dan kunnen luiden als volgt :

"Artikel 1 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 4 juni 1998 houdende uitvoering van artikel 4 van de ordonnantie van 1 juli l993 betreffende de bevordering van de economische expansie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt aangevuld met het volgende lid :

"Op de uitsluiting bedoeld in het vorige lid wordt uitzondering gemaakt voor taalvormingsacties. De tegemoetkomingen voor deze taalvormingsacties zijn onderworpen aan de voorwaarden bepaald in artikel 5 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 8 december 1994 tot uitvoering van artikel 8, § 2, van de ordonnantie van 1 juli 1993 betreffende de bevordering van de economische expansie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".".

Artikel 2

Blijkens deze bepaling treedt de ontworpen regeling in werking de dag waarop ze in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt.

Het is de Raad van State niet duidelijk waarom wordt afgeweken van de gebruikelijke regel inzake de inwerkingtreding van reglementaire besluiten.

PORTEE ET FONDEMENT LEGAL DU PROJET

En vertu de l'article 4 de l'ordonnance du 1er juillet 1993 concernant la promotion de l'expansion économique dans la Région de Bruxelles-Capitale, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale "... peut exclure du bénéfice de tout ou partie de l'ordonnance un ou plusieurs secteurs ou sous-secteurs économiques qu'il détermine, après avis préalable du Conseil économique et social de la Région bruxelloise".

En exécution de cette disposition, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a pris l'arrêté du 4 juin 1998, qui exclut des entreprises de certains secteurs des aides visées dans l'ordonnance précitée (1).

L'article 1er de cet arrêté énumère ainsi les secteurs dont les entreprises sont exclues de l'application de l'ensemble de l'ordonnance et, partant, de toutes les aides prévues par celle-ci.

Le projet soumis pour avis tend à modifier l'article 1er de l'arrêté susvisé, afin de permettre aux entreprises exclues par cette disposition d'être retenues pour les aides visées, pour autant qu'elles soient relatives à des actions de formation en langues.

---

(1) Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 4 juin 1998 portant exécution de l'article 4 de l'ordonnance du 1er juillet 1993 concernant la promotion de l'expansion économique dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Ni le projet, ni l'arrêté à modifier ne contient la moindre définition de ce qu'il convient d'entendre par "actions de formation en langues".

Les actions peuvent cependant s'inscrire dans le cadre de l'article 8, § 2, de l'ordonnance susvisée, du 1er juillet 1993, selon lequel "une aide peut être accordée pour ... les actions de formation". Cette disposition est mise en oeuvre, notamment par l'article 5 de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 8 décembre 1994 (1).

Cet article soumet les "actions de formation" visées à un nombre de conditions.

Selon le délégué du Gouvernement, les auteurs du projet entendent que les conditions susvisées soient applicables aux actions de formation en langues visées par le projet.

Il résulte de ce qui précède que le fondement légal du projet est procuré, moins par l'article 4 de l'ordonnance susvisée du 1er juillet 1993, qui est mentionnée au deuxième alinéa du préambule et qui habilite le Gouvernement à exclure des aides, que par l'article 8, § 2, de cette ordonnance, qui prévoit des aides en faveur d'actions de formation.

---

(1) Arrêté du Gouvernement de la Région de BruxellesCapitale du 8 décembre 1994 portant exécution de l'article 8, § 2, de l'ordonnance du 1er juillet 1993 concernant la promotion de l'expansion économique dans la Région de Bruxelles-Capitale.

RECEVABILITE DE LA DEMANDE D'AVIS

L'exception à l'exclusion de certaines entreprises des aides concernées, prévue par le projet, paraît devoir être qualifiée d'"aide" qui, selon l'article 93, paragraphe 3, du Traité CE, doit être communiquée à la Commission européenne.

A l'appui de la non-communication, le délégué du Gouvernement invoque la règle "de minimis".

A ce sujet, il a, à la demande de l'auditeur rapporteur, déclaré ce qui suit :

> "Daarnaast wens ik u te wijzen op het feit dat bij toepassing van onderhavige steunmaatregel het steunbedrag maximaal 250.000 BF bedraagt. De maatregel valt bijgevolg onder toepassing van de kaderregeling van de Europese Commissie inzake de de minimis-steun (P.b. 96/C68/06), waardoor deze steun niet valt onder art. 3, lid 1 van het EG-verdrag en geen aanmelding bij de Europese Commissie uit hoofde van art. 93, lid 3 van het EG-verdrag vereist is.".

Selon la communication de la Commission du 24 janvier 1996 relative aux aides de minimis, qui est actuellement en vigueur, une aide dont le montant est inférieur à un montant absolu fixé par la Commission ne tombe pas sous l'article 92, paragraphe 1, du traité CE, et

la Commission ne doit donc pas en être informée au préalable (1).

Il appert de la communication précitée de la Commission, comme de la limitation de l'aide concernée au montant de 250.000 francs, que le point de vue du délégué du Gouvernement peut être admis en principe. Néanmoins, il convient de signaler que selon la communication susvisée de la Commission, la règle "de minimis" ne vaut en aucun cas pour les aides à l'exportation, qui doivent toujours être communiquées. Toutefois, le Conseil d'Etat ne dispose pas d'éléments suffisants pour pouvoir juger si les actions de formation en langues, visées en l'occurrence, doivent être qualifiées d'aide de l'espèce (2) (3). Le point de savoir si cette règle "de minimis" est effectivement applicable à

---

(1) La communication a été publiée au Journal officiel n° C 68 du 6 mars 1996, p 9. Son applicabilité dans le domaine de l'aide aux P.M.E. a été confirmée dans l'"Encadrement communautaire des aides d'Etat aux petites et moyennes entreprises", arrêté par la Commission le 16 juillet 1996 (Journal officiel n° C 213 du 23 juillet 1996, p. 4).

(2) Selon la note du ministre ayant l'économie dans ses attributions, le plurilinguisme voulu vise également à promouvoir les fonctions internationales de l'économie de la Région.

(3) Pour la définition de la notion "aide à l'exportation" au sens de la règle "de minimis", voir Journal officiel n° C 68 du 6 mars 1996, p. 9, note de bas de page 3 : "Il y a lieu d'entendre par "aide à l'exportation", toute aide directement liée aux quantités exportées, à la mise en place et au fonctionnement d'un réseau de distribution ou aux dépenses courantes liées à l'activité d'exportation ...".

ce qui est prévu dans le projet soumis, constitue une question qui devra être appréciée, le cas échéant, par la Cour de Justice des Communautés européennes. C'est sous cette réserve que le projet sera examiné plus avant ci-après.

EXAMEN DU TEXTE

Préambule

1. Pour le motif exposé lors de l'examen de la portée et du fondement légal du projet, l'on écrira à la fin du deuxième alinéa "notamment les articles 4 et 8, § 2".

2. Au troisième alinéa du préambule, l'on remplacera la mention "04.06.98" par la mention "4 juin 1998". Il y aurait lieu, en outre, de compléter cet alinéa par les mots "notamment l'article 1er".

3. Au quatrième alinéa du préambule, l'on écrira "18 juin 1998" au lieu de "18.06.98".

4. Il conviendrait de compléter les cinquième, sixième et septième alinéas par la date de l'avis, de l'accord et de la délibération visés.

5. Il y aurait lieu d'ajouter au préambule les mots "Après délibération,".

Article 1er

Compte de tenu des observations faites ci-dessus quant au fondement légal du projet, il est recommandé de renoncer au procédé consistant à insérer à l'article 1er de l'arrêté susvisé du 4 juin 1998 les mots "A l'exception des actions de formation en langues".

Il serait préférable d'ajouter un alinéa 2, distinct, à l'article 1er de l'arrêté du 4 juin 1998.

Le texte de l'article 1er du projet pourrait dès lors être formulé comme suit :

"L'article 1er de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 4 juin 1998 portant exécution de l'article 4 de l'ordonnance du 1er juillet 1993 concernant la promotion de l'expansion économique dans la Région de Bruxelles-Capitale est complété par l'alinéa suivant :

"Une exception à l'exclusion visée à l'alinéa précédent est établie en faveur des actions de formation en langues. Les aides en faveur de ces actions de formation en langues sont soumises aux conditions prévues à l'article 5 de l'arrêté du Gouvernement de Bruxelles-Capitale du 8 décembre 1994 portant exécution de l' article 8, § 2, de l'ordonnance du 1er juillet 1993 concernant la promotion de

l’expansion économique dans la Région de Bruxelles-Capitale".".

Article 2

Selon cette disposition, l’arrêté en projet entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge.

Le Conseil d’Etat n’aperçoit pas pour quelle raison l’on s’écarte de la règle usuelle en matière d’entrée en vigueur d’arrêtés réglementaires.

De kamer was samengesteld uit

de Heren Messieurs	D. VERBIEST,	staatsraad, conseiller d'Etat,	voorzitter, président,
	M. VAN DAMME, J. SMETS,	staatsraden, conseillers d'Etat,	
	G. SCHRANS, E. WYMEERSCH,	assessoren van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw Madame	A. BECKERS,	griffier, greffier.	

La chambre était composée de

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. D. VERBIEST.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. DEPUYDT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. E. VANHERCK, referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. D. VERBIEST.

Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. E. VANHERCK, référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

A. BECKERS

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

D. VERBIEST